Porównanie tłumaczeń Jozuego 10:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wtedy Jozue powiedział: Zatoczcie wielkie kamienie przed wejście do jaskini i postawcie przy niej ludzi na straży, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wtedy Jozue rozkazał: Zatoczcie wielkie kamienie na wejście do jaskini i postawcie przy niej straże, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I Jozue powiedział: Zatoczcie wielkie kamienie do wejścia jaskini i postawcie przy niej ludzi, aby ich strzegli. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I rzekł Jozue: Przywalcie kamienie wielkie do dziury jaskini, a postawcie u niej męże, aby ich strzegli. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Który przykazał towarzyszom, i rzekł: Przywalcie okrutne kamienie do dziury jaskiniej a postawcie męże dowcipne, którzy by zamknionych strzegli, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jozue odpowiedział: Wtoczcie wielkie kamienie w otwór jaskini i postawcie przy niej ludzi, aby ich strzegli. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I rzekł Jozue: Zatoczcie wielkie kamienie przed wejście do jaskini i postawcie przy niej mężów, aby ich pilnowali, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jozue zaś polecił: Zatoczcie wielkie kamienie do otworu jaskini i postawcie przy niej ludzi na straży. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wtedy Jozue rozkazał: „Zatoczcie wielkie głazy na otwór pieczary i postawcie przy niej ludzi, aby ich strzegli. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jozue odrzekł: - Zatoczcie wielkie kamienie do wejścia jaskini i postawcie tam ludzi na straży. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сказав Ісус: Заваліть камінням отвір печері і поставте мужів стерегти їх, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A Jezus, syn Nuna, powiedział: Zatoczcie wielkie kamienie przed otwór jaskini oraz postawcie przy niej ludzi, aby ich strzegli. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Na to Jozue rzekł: ”Przytoczcie wielkie kamienie do otworu jaskini i wyznaczcie mężów, by ich strzegli. |